

LA GUERRA DE ESPAÑA

SIMONE WEIL

LA GUERRA DE ESPAÑA

TEXTOS ESCOGIDOS

Prólogo de
Alexandre Massipe

Traducción de
Luis González Castro

PÁGINA INDÓMITA

Títulos originales:
«Journal d'Espagne», «Faut-il graisser les godillots ?»,
«Réflexions pour déplaire», «Que se passe-t-il en Espagne ?»,
«La politique de neutralité et l'assistance mutuelle»,
«Non-intervention généralisée»,
«Ne recommençons pas la guerre de Troie» (fragmento),
«Lettre à Georges Bernanos»

© del prólogo, Alexandre Massipe,
publicado mediante acuerdo con
Presses universitaires de Rennes (PUR)
y Les Amis des Combattants en Espagne républicaine (ACER)
© de la traducción, Luis González Castro
© de la presente edición, PÁGINA INDÓMITA, S.L.U.
Providencia 114 bis, 4º 4ª. 08024 Barcelona
www.paginaindomita.com

Diseño de cubierta y composición: Ángel Uzkiانو
Impresión y encuadernación: Romanyà Valls
Primera edición: enero de 2024

Todos los derechos reservados

ISBN: 978-84-126489-7-3
Depósito legal: C-1813-2023

ÍNDICE

Nota a la presente edición	9
PRÓLOGO, POR ALEXANDRE MASSIPE	11
LA GUERRA DE ESPAÑA	37
Diario de España	39
¿Hay que engrasar las botas?	57
Reflexiones que disgustarán	61
¿Qué ocurre en España?	65
La política de neutralidad y la ayuda mutua	67
No intervención generalizada	73
El hombre de partido ante la guerra de España	81
Carta a Georges Bernanos	85

NOTA A LA PRESENTE EDICIÓN

Reunimos en este volumen los diversos escritos de Simone Weil sobre la guerra civil española, en la que la autora participó brevemente tras cruzar la frontera en agosto de 1936 y unirse a la Columna Durruti en el Frente de Aragón.

Algunos de los textos vieron la luz en vida de la escritora, en *Vigilance* y *Nouveaux Cahiers*, mientras que otros fueron publicados de manera póstuma, en el *Bulletin de la Société des amis de Georges Bernanos* —tal es el caso de la carta de la autora a este escritor— y en la antología *Écrits historiques et politiques* —Gallimard, París, 1960.

El prólogo de nuestra edición, «L'engagement de Simone Weil dans la guerre d'Espagne», de Alexandre Massipe, vio la luz originalmente como capítulo de la obra colectiva *¡Solidarias! Les volontaires étrangères et la solidarité internationale féminine durant la guerre*

d'Espagne (1936-1939) —ed. Édouard Sill, Presses universitaires de Rennes, Rennes, 2022, pp. 193-202—, obra que fue fruto de la iniciativa de Les Amis des Combattants en Espagne républicaine (ACER) y otros colaboradores académicos e institucionales.

Todos los textos de Simone Weil aquí incluidos han sido traducidos nuevamente para la ocasión. Las notas al pie son del traductor.

PRÓLOGO

EL COMPROMISO DE SIMONE WEIL EN LA GUERRA DE ESPAÑA

En la primavera de 1936, Simone Weil comienza a trabajar en una explotación agrícola situada en Gron, en el departamento de Cher. Cada tarea que se le confía es para ella una oportunidad de plantear mil y una preguntas sobre el funcionamiento de las máquinas, el peso de los animales, el rendimiento esperado, etc. Las continuas preguntas de la filósofa, sumadas a su escaso apetito, hacen que las relaciones con los propietarios, los Belleville, sean cada vez más conflictivas. Después de algunas semanas de trabajo agrícola, nuestra autora, entonces espectadora de una guerra de España que apenas acaba de comenzar, decide abandonar la granja de Gron y regresar definitivamente a Bourges para completar el año académico. Sigue con una mezcla de atención e inquietud los acontecimientos que sacuden España y, en contra de la línea oficial del Partido Comunista Francés y de nu-

merosos militantes de extrema izquierda, apoya la decisión de Léon Blum de no intervenir en el conflicto.¹ A este respecto, afirmará lo siguiente unos meses más tarde, tras haber estado en España:

Incluso cuando estuve en Aragón, en Cataluña, en medio de una atmósfera de combate, entre militantes que no tenían palabras suficientemente duras para describir la política de Blum, incluso entonces aprobé esta política.²

Al igual que Blum, Simone Weil teme que una intervención militar de Francia en suelo español desembogue en una conflagración global. Pero, a pesar de este apoyo demostrado, la filósofa denuncia la am-

1. [Léon Blum (1872-1950), político socialista que por esas fechas era presidente del Consejo de Ministros de la República Francesa. (*N. del T.*)]

Los comunistas hacen campaña en favor de la intervención, con el eslogan «¡Cañones y aviones para España!» y, en diciembre de 1936, se abstienen de dar su voto de confianza al gobierno en lo que atañe a su política exterior. La ya frágil coalición del Frente Popular francés se debilita más aún debido a la cuestión española.

2. S. Weil, «Non-intervention généralisée». Véase, más adelante, p. 73.

bigüedad contenida en las palabras del jefe de gobierno:

Léon Blum no pierde ocasión, en medio de sus frases más conmovedoras, de afirmar en esencia lo siguiente: queremos la paz, la mantendremos a toda costa, a menos que una agresión contra nuestro territorio o contra los territorios con los que nos hemos comprometido nos obligue a librar la guerra.

En otras palabras, no haremos la guerra para impedir que los obreros y campesinos españoles sean exterminados por una banda de salvajes más o menos condecorados. Pero, si fuera necesario, iríamos a la guerra por Alsacia y Lorena, por Marruecos, por Rusia, por Checoslovaquia, y si algún Tardieu³ hubiera firmado una alianza con Honolulu, iríamos a la guerra por Honolulu.⁴

Pese a su decidida defensa de la política de no intervención de Léon Blum, nuestra autora no puede soportar quedarse en París con los brazos cruzados

3. André Tardieu (1876-1945), republicano moderado que fue presidente del Consejo de Ministros en tres ocasiones, entre 1929 y 1932. (*N. del T.*)

4. *Ibid.* Véase, más adelante, pp. 74-75.